NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Ñaïi Ñöôøng phieân dòch kinh, Sa-moân Tueä Laâm soaïn aâm.*

# QUYEÅN 37

- Kinh AÂm Quaûng Ñaïi Baûo Laàu Caùc Thieän Truï Bí Maät Ñaø-la-ni

* ba quyeån.
  + Kinh Ñaïi Ma-ni Quaûng Baùc Laàu Caùc Thieän Truï Bí Maät Ñaø-la-ni
* ba quyeån.
  + Kinh Maâu Leâ Maïn-ñaø-la chuù - hai quyeån. Xöa ñeà muïc moät quyeån
* nay phaân hai quyeån.
  + Kinh Baûo Laàu Caùc Ñaø-la-ni Cuùng Döôøng Tu Haønh - moät quyeån.
  + Kinh Voâ Caáu Tònh Quang Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Trì Theá Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Vuõ Baûo Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Kim Cang Bí Maät Thieän Moân Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Hoä Maïng Phaùp Moân Thaàn Chuù - moät quyeån.
  + Kinh Kim Cang Thoï Maïng - moät quyeån.
  + Kinh Kim Cang Dieân Mang Nieäm Tuïng - moät quyeån.
  + Kinh Chuû Phaät Taäp Hoäi Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Ñoâng Phöông Toái Thaéng Nhö Lai - moät quyeån.
  + Kinh Thieän phaùp Phöông Tieän Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Ñaø-la-ni Taäp - möôøi hai quyeån.
  + Kinh Na-traù Caâu-baùt-la Caàu Thaønh Töïu - moät quyeån.
  + Kinh Na-traù Thaùi Töû Caàu Thaønh Töïu Ñaø-la-ni [T550] - moät quyeån.
  + Kinh Tuøy Caàu Töùc Ñaéc Ñaïi Töï Taïi Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Ñaïi Tuøy Caàu Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Phoå Bieán Quang Minh Maïn Ñaïi Tuøy Caàu - hai quyeån.
  + Kinh Thaát Caâu Tri Phaät Ñaïi Taâm Chuaån Ñeà Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Thaát Caâu Tri Phaät Maãu Chuaån Neâ Ñaïi Quang Minh Ñaø-la- ni - moät quyeån.
  + Kinh Thaát Caâu Tri Phaät Maãu Sôû Thuyeát Toân Neâ Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Vaên Thuø Sö Lôïi Caên Boån Nhaát Töï Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Maïn Thuø Thaát Lôïi Nhaát Töï Chuù Vöông - moät quyeån.
  + Kinh Chuûng Chuûng Taïp Chuù - moät quyeån.
  + Kinh Boà-ñeà Trang Nghieâm Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Baùch Thieân AÁn Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Voâ Löôïng Thoï Tu Haønh Nghi Quyõ - moät quyeån.
  + Kinh Nhaát Thieát Nhö Lai Bí Maät Toaøn Thaân Xaù-lôïi Baûo Khieáp Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Luïc Töï Thaàn Chuù - moät quyeån.
  + Kinh Vaên Thuø Sö Lôïi Boà-taùt Luïc Töï Ñaø-la-ni - moät quyeån.
  + Kinh Khoång Töôùc Vöông Chuù - hai quyeån.
  + Kinh Khoång Töôùc Vöông Chuù - moät quyeån.
  + Kinh Naõng Ngheâ Lôïi Ñoàng Töû Nöõ - moät quyeån.
  + Phaùp Naõng Ngheâ Lôïi Nieäm Tuïng - moät quyeån.
  + Kinh Phaät Thuyeát Ñaïi Kim Saéc Khoång Töôùc Vöông Chuù - moät quyeån.
  + Kinh Ñaïi Kim Saéc Khoång Töôùc Vöông Chuù - moät quyeån.

Beân phaûi laø ba möôi chín kinh naêm möôi saùu quyeån ñoàng aâm vôùi quyeån naøy.

# KINH QUAÛNG ÑAÏI BAÛO LAÀU CAÙC THIEÄN TRUÏ

**BÍ MAÄT ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Voâ minh xaùc: Ngöôïc laïi aâm khoå giaùc. Saùch Gia Uyeån Chu Toøng noùi raèng: Xaùc voû ngoaøi cuûa tröùng chim. Ñaây laø duï cho voâ minh bao haøm chöùa caû phaàn naõo gioáng nhö xaùc voû cöùng cuûa tröùng chim chöõ vieát töø boä Noaûn thanh xaùc.

Tuûng thuï: Ngöôïc laïi aâm treân tuùc duõng. Quaûng Nhaõ cho raèng: tuûng laø nhaûy leân treân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Kinh sôï taâm khoâng an. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cung kính, chöõ vieát töø boä Laäp ñeán boä Thuùc, nghóa laø töï coù buoäc laïi. thuùc cuõng laø thanh. Vaên coå vieát töø boä Nhaân vieát thaønh chöõ töng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thuø dóu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuï laø ñöùng thaúng, chöõ vieát töø boä Thuø ñeán boä Ñaäu, vieát thaønh chöõ thuï. Truï vaên vieát töø boä Thuø vieát thaønh chöõ thuï.

Oanh haïp: Ngöôïc laïi aâm treân laø Hoà hoaèng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tieáng xe chaïy raàm raàm. Chöõ vieát töø ba boä Xa. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kham haïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tieáng ñaù lôùn va chaïm vaøo nhau nghe chaùt chuùa, chöõ vieát töø boä Thaïch thanh haïp.

Thuùc nhieân: Ngöôïc laïi aâm thöông nhuïc. Saùch Sôû Töø cho raèng: Qua laïi raát nhanh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con choù chaïy, chöõ vieát töø boä Khuyeån thanh thuùc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhieät chieân, chöõ hoäi yù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thòt choù, chöõ vieát töø boä Nhuïc ñeán boä Khuyeån ñeán boä... tieâu aâm... tieâu. Ngöôïc laïi aâm taát dieâu.

Beå beänh: Ngöôïc laïi aâm tyø meã. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xöông ñuøi ngoaøi, chöõ vieát töø boä Coát thanh ty tuïc duøng vieát chöõ beå naøy.

Sao chi: Ngöôïc laïi aâm Sôû giao. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nöôùc cuoái nguoàn töï thö cho raèng: Ngoïn caønh caây. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø chi, chöõ vieát ñeàu töø boä Moäc.

Thieáu maïc: Ngöôïc laïi aâm xöông nhieâu. Tuïc Töï cho raèng: Chöõ ñuùng theå töø boä tuø vieát thaønh chöõ tuø naøy. Quaûng Nhaõ cho raèng: Thöùc aên. Bì Thöông cho raèng: Luùa maïch naáu chín thöùc aên vuïn vaët, chöõ töôïng hình aâm chuùc ngöôïc laïi aâm xoa giaûo.

# KINH QUAÛNG ÑAÏI BAÛO LAÀU CAÙC THIEÄN TRUÏ BÍ MAÄT ÑAØ LA NI QUYEÅN TRUNG

Phanh giôùi ñaïo: Ngöôïc laïi aâm baùch manh. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng thö raèng: phanh laø sai khieán. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Ñi theo Quaùch Phaùc cho raèng: Goïi laø cuøng nhau ñi theo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Baén cung. Theo Thanh loaïi cho raèng: Hoaëc laø töø boä Döông vieát thaønh chöõ phanh. Töï thö cho raèng: hoaëc töø tinh vieát thaønh chöõ phanh cuõng thoâng duïng.

Thöôïng saùp: Ngöôïc laïi aâm sôû giaùp. Theo Thanh loaïi cho raèng: saùp laø caám vaøo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaâm vaøo thòt. Töø boä ñeán boä Cöûu aâm cöûu laø aâm cöïu, chöõ töôïng hình, chöõ vieát boä Thieân laø chaúng phaûi.

Giaùp bænh: AÂm giaùp. Caùc loaïi baùnh hoa, bình, baùnh daàu, boû nöôùng.

Phong soùc: AÂm treân laø phong. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø song troùc.

Quaûng Nhaõ cho raèng: soùc laø caây giaùo. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Caây kích, caây maâu chöõ vieát töø boä Maâu thanh tieâu. Kinh vaên vieát chöõ soùc laø vaên thöôøng hay duøng.

# KINH QUAÛNG ÑAÏI BAÛO LAÀU CAÙC THIEÄN TRUÏ BÍ MAÄT ÑAØ LA NI QUYEÅN HAÏ

Xuùc kyø thöôïng tieát: Ngöôïc laïi aâm tinh duïc. Laáy hai ngoùn tay giöõa co ruùt laïi nhö loùng tay hình baùu, chöõ vieát töø boä Thích ñeán boä Tuùc. Kinh vaên coù vieát töø chöõ töïu ñeán boä Tuùc vieát thaønh chöõ xuùc laø chaúng phaûi.

Traùch khai: Ngöôïc laïi aâm treân laø tröông caùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: traùch laø caêng ra. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Môû ra. Töï Thö cho raèng: Hoaëc laø vieát töø boä Traù vieát thaønh chöõ traùch. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä Thaïch thanh traùch. Chöõ traùch treân töø chöõ quyeån döôùi ñeán boä Moäc. Kinh vaên vieát töø boä Thuû vieát thaønh chöõ traùch naøy laø chaúng phaûi aâm suyeãn ngöôïc laïi aâm aâm dung nhuyeãn.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI MA NI QUAÛNG BAÙC LAÀU CAÙC THIEÄN TRUÏ BÍ MAÄT

*Baát Khoâng Quaûng Trí dòch - Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Voâ minh xaùc: Ngöôïc laïi aâm khoå giaác. Tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû

roài.

Tuûng thuï: Ngöôïc laïi aâm treân laø tuùc duõng: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thuø

chuû. Tröôùc kinh Baûo Laàu Caùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Khoâi quaùi: Ngöôïc laïi aâm treân laø khôûi hoài. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø coå ngoaïi. Vaên tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài

Laâu nghò: Ngöôïc laïi aâm treân laëc haàu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nghó kyõ. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Lôùn ñoù laø con kieán caøng, nhoû ñoù laø con kieán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Khaûi. Kinh vaên vieát töø boä Nghóa vaên thöôøng hay duøng. Tuïc goïi dung teân, nhö con kieán con deá meøm moät loaïi. Goïi laø lôùn goïi laø con deá, nhoû goïi laø con kieán.

Mao tuûng: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tuùc duõng. Trònh Huyeàn chuù giaûi

saùch Phöông Ngoân raèng: Hoaûng sôï kinh dò neân long döïng ngöôïc leân. Veä Toáng cho raèng: hoaëc laø vieát töø boä Taâm vieát thaønh chöõ tuûng. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Nhó. Chöõ töôïng hình. Ngöôïc laïi aâm song giaûng. Cuõng thoâng duïng.

Phaùp loa: Ngöôïc laïi aâm Loã hoøa, treân töø boä Vong döôùi töø boä Truøng.

Tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Khaáu kích: AÂm treân laø khaåu. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: khaáu laø ñaùnh. Quaûng Nhaõ cho raèng: Khaáu laø níu giöõ laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töø chöõ cuù ñeán boä Phoäc vieát thaønh chöõ cuø. cuø cuõng laø ñaùnh, hoaëc töø boä AÁp vieát thaønh chöõ khaáu.

Yeåm ñaûo: Ngöôïc laïi aâm y dieãm, aâm döôùi ñao laõo. Chöõ vieát töø boä Haùn ñeán boä Yeåm, aâm haùn ngöôïc laïi aâm ha thaû. Kinh vaên vieát töø boä Taät laø chaúng phaûi aâm taät ngöôïc laïi aâm nöõ caùch.

Chi sao: Ngöôïc laïi aâm Sôû giao. Tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

Phaåu lieät: Ngöôïc laïi aâm treân laø phoå khaåu. Ñoã Döï chuù giaûi thoaùt Taû Truyeän raèng: ÔÛ trong phaân ra laø phaåu töùc moå ra. Ngoïc Thieân giaûi thích raèng: phaåu laø phaù ra phanh ra, xeû ra. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Phaåu töùc laø cheû ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taùch ra, chöõ vieát töø boä Ñao thanh boä aâm boä ngöôïc laïi aâm Thoå khaåu.

UÛy tuïy: Ngöôïc laïi aâm treân laø uûy vi. Saùch Taäp Huaán ghi raèng: Caây coû vaøng heùo uùa cheát goïi laø uûy. Töï Thö cho raèng: Heùo uùa xaáu teä. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tình truïy. Vaên Töï Taäp Löôïc ghi raèng: uûy tuïy ñoù laø trong loøng lo laéng, buoàn thaûm, böùc xuùc. Ñieàu laø chöõ hình thanh. Treân töø boä Thaûo döôùi töø boä Taâm.

Saùp töù: Ngöôïc laïi aâm treân sô giaùp. Tröôùc trong quyeån kinh Baûo Laàu Caùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Taùc quyeát: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø quyeàn nguyeät. Quaûng Nhaõ cho raèng: quyeàn laø caây truï coät buoäc traâu. Vaên töï ñieån noùi chöõ vieát töø boä Moäc thanh quyeát.

# KINH ÑAÏI MA NI QUAÛNG BAÙC LAÀU CAÙC THIEÄN TRUÏ BÍ MAÄT QUYEÅN TRUNG

Tieân quaät: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoån coát. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: quaät laø caùi hang. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñaøo ñaát laøm nhaø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caùi hoác ôû trong hang, chöõ vieát töø boä

Huyeät thanh khuaát, hoaëc laø vieát töø boä Thoå vieát thaønh chöõ quaät cuõng laø chöõ thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Teà voõng: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø vuõ phoûng. Töï Thoáng cho raèng: Vaønh loáp xe, boïc quanh baùnh xe, chaïy loäc coäc, hoaëc laø vieát töø boä Moäc vieát thaønh chöõ voõng. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä Xa thanh voõng, aâm cöù laø aâm cöï.

# KINH ÑAÏI MA NI QUAÛNG BAÙC LAÀU CAÙC THIEÄN TRUÏ BÍ MAÄT QUYEÅN HAÏ

Ñöông khoa: Ngöôïc laïi aâm khoa hoùa. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Giöõa hai xöông ñuøi, töùc laø caùi haùng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä Tuùc ñeán thanh khoa. Tö Laâm cho raèng: Hoaëc laø vieát töø boä Nhuïc vieát thaønh chöõ khoùa cuõng thoâng duïng.

Baëc dieän: Ngöôïc laïi aâm treân laø boå baéc. Saùch Taäp Huaán ghi raèng: Vaáp ngaõ saé veà phía tröôùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Tuùc. Thanh boä kinh vaên hoaëc laø vieát töø boä Nhaân vieát thaønh chöõ phoác, cuõng thoâng duïng, thôøi nay thöôøng hay duøng.

Töï hoaïi: Ngöôïc laïi aâm treân tình chöõ. Theo Taû Truyeän cho raèng: töï cuõng laø hoaïi nghóa hö hoaïi, hoûng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Thuûy thanh thö. Kinh vaên vieát töø boä Baùn ñeán boä Nhuïc vieát thaønh chöõ trôû laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoaøi quaùi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Huûy hoaïi, phaù boû, dieät, beû gaõy, baïi hoaïi. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Töï phaù dieät goïi laø hoaïi, chöõ vieát töø boä Thoå thanh hoaïi, chöõ hoaïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töø boä Y ñeán boä Ñaøm, aâm ñaøm ngöôïc laïi aâm ñaøm haïp, treân ngang laø boä Muïc.

Chæ truï: Ngöôïc laïi aâm chu luõ. Kinh vaên vieát töø boä Tuùc vieát thaønh chöõ truï laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Traùch khai: Ngöôïc laïi aâm treân laø tröông caùch. Tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH MAÄU LEÂ MAÏN ÑAØ LA CHUÙ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Dòch Leä: AÂm treân laø dòch, aâm döôùi laø leä. Tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Hieân thaàn: Ngöôïc laïi aâm treân laø hieån kieân. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ngöôøi thoà goïi laø Thaàn laø Thieân. Nay môû trong saùch coå ra ngöôøi goïi Thieân thaàn laø thieân vaäy.

La-xaø: Tieáng Phaïm. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Laø vò vua. Hung öùc: AÂm treân laø hung, ngöôïc laïi aâm döôùi laø ö löïc. Xöa nay

Chaùnh Töï cho raèng: öùc laø xöông treân ngöïc. Saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: öùc laø ngöïc; chöõ vieát töø boä nhuïc thanh aát, hoaëc töø chöõ yù vieát thaønh chöõ öùc cuõng thoâng duïng. Kinh vaên hoaëc laø vieát töø boä coát vieát thaønh chöõ öùc laø chöõ coå.

Thaùp ñaàu: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñaøm laïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thaùp laø giaãm ñaïp leân, chöõ vieát töø boä tuùc thanh thaùp aâm thaùp laø aâm thaùp. Kinh vaên vieát chöõ ñaïp naøy laø vaên thöôøng hay duøng.

Chuùc caân: Ngöôïc laïi aâm treân truõng luïc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chuùc caân ñoù nay goïi laø caây buùa cuûa ngöôøi thôï moäc ñuïc ñeûo, ñoán chaët. AÂm traùc laø aâm traùc gioáng nhö caây buùa nhoû, aâm döôïc ngöôïc laïi aâm caâu döôïc, aâm döôïc ngöôïc laïi aâm vöông chöôùc.

Tröùu my: Ngöôïc laïi aâm treân traéc cöùu goïi laø cao maøy; chöõ vieát boä tröùu ñeán boä bì. Kinh vaên vieát chöõ tröùu cuõng thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng.

Hoaëc khaùp: Ngöôïc laïi aâm khoå haïp. Saùch vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: moùng. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: duøng moùng tay caøo gaõi; chöõ vieát töø boä thuû thanh haõm aâm haõm chöõ haõm treân töø boä nhôn döôùi töø boä cöõu. Nay trong chöõ cöõu laïi laø cöïu. Kinh vaên vieát töø boä traõo vieát thaønh chöõ khaùp laø chaúng phaûi.

Khieám khöù: AÂm khöù, thaây cheát tröông leân, caêng phoàng leân.

Khaùnh khaùi: Ngöôïc laïi aâm treân khaûi dónh. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: khaùnh laø tieáng. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: khaùnh cuõng laø khaùi; chöõ vieát töø boä ngoân thanh khaùnh aâm khaùnh laø aâm khanh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khai caûi. Coá Daõ Vöông cho raèng: khaùi laø hoï. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: hôi ñi ngöôïc chöõ vieát töø boä khaûm thanh khaùi. Kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ khaùi laø chaúng phaûi.

AÛo chieát: Ngöôïc laïi aâm treân nha giaûo. Saùch Taäp Huaán ghi raèng: duøng tay beû gaõy vaät. Töï Thö cho raèng: loâi keùo ra.

Dieäu ca: Ngöôïc laïi aâm oâ quaûi chính giöõa caùi muoãng coù choã truõng,

hình nhö laø caïn. Vaên tröôùc noùi kinh Hoä Ma Chöôùc, caùi muoãng coù caùn nhoû daøi choã truõng caïn.

Vaên aùm: AÂm vaán. Saùch Phöông ngoân cho raèng: duïng cuï chöùa vaät bò beå maø chöa coù lìa ra goïi laø vaên. Quaûng Nhaõ cho raèng: vaên laø ñöôøng nöùt ra. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngoïc, boä cöõu ñeán boä quynh.

Kham hoà: Ngöôïc laïi aâm treân tam caûm. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: haït nguõ coác xay nhoû hoøa troän goïi laø tham. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä meã, thanh kham. Kinh vaên vieát töø chöõ tham, vieát thaønh chöõ tham naøy, cuõng laø vaên thöôøng hay duøng. Phaùp Baûo Laâu Caùc nieäm tuïng - moät quyeån - vaên khaùc chöõ khoâng khoù coù theå giaûi thích aâm.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH BAÛO LAÀU CAÙC ÑAØ LA NI CUÙNG DÖÔØNG TU HAØNH

**(**Vaên deã khoâng coù chöõ khoù ñaùng ñeå aâm nghóa).

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH VOÂ CAÁU TÒNH QUANG ÑAÏI ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Nhuyeãn aâm: Ngöôïc laïi aâm nhu dieãn. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: nhuyeãn laø meàm maïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä Ñaïi thanh nhi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø aáp ngaâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aâm laø tieáng, aâm thanh, ôû trong loøng coù tieát taáu phaùt ra beân ngoaøi goïi laø aâm, theo lôøi noùi bao haøm laø moät chöõ hoäi yù.

Luaân ñöôøng: Ngöôïc laïi aâm döôùi traïch canh. Töï Thö cho raèng: ñöôøng laø caây truï khung cöûa, cuõng vieát chöõ ñöôøng naøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø caây truï coät; chöõ vieát töø boä moäc thanh ñöôøng.

Taùp xæ: Ngöôïc laïi aâm tam ñaùp. Ngöôïc laïi aâm döôùi ña khaû.

Xaï höông: Ngöôïc laïi aâm treân xaø daï. Kinh Sôn Haûi noùi raèng: ôû nuùi Thuùy coù nhieàu con xaï höông. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: con xaï gioáng nhö con höôu maø ôû trong roán cuûa noù coù muøi. Laïi chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng laø con höôu ñöïc. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä loäc thanh xa. Döôùi chaùnh theå laø chöõ höông. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: höông laø muøi thôm; chöõ vieát töø boä thöû, ñeán boä cam, muøi luùa thôm, muøi thôm löøng thôm xa.

Baûo khieáp: Treân laø aâm baûo. Töï Thö cho raèng: chöõ vieát töø boä phöûu, vieát thaønh chöõ baûo baûo, goïi laø vaät traân quyù. Kinh vaên vieát töø boä neå vieát

thaønh chöõ baûo vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôøi laø kieâm giaùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä phöông vieát thaønh chöõ khieáp, aâm khieáp xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä truùc thanh khieáp. Treân aâm phöông ngöôïc laïi aâm phoùng vong.

**KINH PHAÄT THUYEÁT TRÌ THEÁ ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Kieán traùch ca laâm: AÂm keá laø traéc caùch. Ngöôïc laïi aâm tam cöông khö, tieáng Phaïm, ñòa danh cuûa nöôùc Taây Vöùc.

Cô caän: AÂm treân laø cô, aâm döôùi laø caän. Saùch Nhó Nhaõ ghi raèng: nguõ coác khoâng chín laø ñoùi, töùc laø cô. Caùc loaïi rau khoâng chín töùc laø khoâng aên ñöôïc cuõng laø ñoùi, töùc laø caån. Theo saùch Leã kyù ghi raèng: cô caån ñoù laø naêm xaáu, nguõ coác khoâng moïc leân ñöôïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hai chöõ cô caän, ñeàu töø boä thöïc, thanh cô caän, aâm caån laø aâm caån.

Dòch leä: AÂm treân laø dòch. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ly cheá. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: dòch leä ñoù laø beänh do khí haäu khoâng ñieàu hoøa, thôøi tieát hay thay ñoåi baát thöôøng. Theo Nguõ haønh truyeän cho raèng: thaùng saùu thì beänh muøa, beänh ñaäu muøa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhaân daân phaàn nhieàu beänh gheû nhoït. Chöõ vieát töø boä taät ñeán chöõ dòch, thanh tónh. Chöõ leä laø beänh taät xaáu aùc; chöõ vieát töø boä taät ñeán chöõ leä, thanh tónh aâm taät ngöôïc laïi aâm nöõ aùch.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH PHAÄT THUYEÁT VUÕ BAÛO ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Chæ tuûy nuøng: Ngöôïc laïi aâm treân chæ di. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: chæ laø chaát môõ, ngöng ñoïng laïi. Thích danh cho raèng: chæ laø chaát beùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: mang theo treân coù goùc caïnh khoâng trôn goïi laø chæ, khoâng coù goùc caïnh trôn laùng goïi laø cao, chöõ vieát töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ chæ cuõng thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng. AÂm tuûy ngöôïc laïi aâm tuy chuûy. Töï Thö cho raèng: chöõ ñuùng theå töø chöõ tuøy vieát thaønh chöõ tuøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chaát môõ trong xöông; chöõ vieát töø boä coát boä tuøy, thanh tónh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø noâ ñoàng, kinh vaên vieát chöõ nuøng naøy laø vaên thöôøng hay duøng. Saùch Töï Thö vieát chöõ nuøng. Saùch Söû kyù cho raèng: taùm ngaøy phaûi xem thaây cheát cuûa ngöôøi hoï aâu ñaõ sình leân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nuøng laø söng leân, veát thöông coù muû maùu ñoû baàm; chöõ vieát töø boä huyeát vieát thaønh chöõ nuøng thanh tónh hoaëc laø vieát thöõ nuøng naøy, giaûi thích nghóa cuõng ñoàng.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH THIEÄN PHAÙP PHÖÔNG TIEÄN ÑAØ LA NI

(khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

# KINH KIM CANG BÍ MAÄT THIEÄN MOÂN ÑAØ LA NI

*Tueä Laâm soaïn.*

Haùch dòch: Ngöôïc laïi aâm treân nha caùch. Quaûng Nhaõ cho raèng: haùch laø löøng danh, noåi baät hieän roõ. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: toû roõ, giaän döõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: saéc maët ñoû gay, ñoû röïc chöõ vieát töû hai boä xích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ xích ôû phöông Nam cho raèng: laø maøu saéc ñoû röïc cuûa löûa; chöõ vieát töø boä ñaïi ñeán boä hoûa. Nay Ñòch Thö vieát chöõ xích naøy laø bieán theå. Kinh vaên vieát töø boä thaûo ñeán boä xích vieát thaønh chöõ xích naøy laø khoâng thaønh chöõ, aâm nha, ngöôïc laïi aâm haùch da. AÂm döôùi laø dieäc goïi laø haùch haùch dòch dòch laø löøng laãy, uy theá lôùn lao, chöõ vieát töø boä cuõng thanh dieäc aâm cuõng laø aâm cuõng.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH HOÄ MAÏNG PHAÙP MOÂN THAÀN CHUÙ

(khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHÖÔNG ÑOÂNG TOÁI THAÉNG ÑAÊNG VÖÔNG NHÖ LAI

*Tueä Laâm soaïn.*

Nhöôïng tai: Ngöôïc laïi aâm treân laø nhöõ döông. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: nhöôïng laø baøi tröø, döøng laïi. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: tröø boû. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: cöôùp ñoaït. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaåy ra; chöõ vieát töø boä thuû thanh nhöôïng. AÂm thoâi ngöôïc laïi aâm tha loâi. AÂm nhöôïng laø aâm töông, ngöôïc laïi aâm döôùi laø teå lai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thieân tai löûa chaùy goïi laø tai, chöõ vieát töø boä hoûa, thanh tai, aâm tai ñoàng vôùi aâm treân. Kinh vaên vieát töø chöõ tai. Saùch Ñaïi Thieän cho raèng chöõ coå chöõ vieát töø boä hoûa thanh xuyeân aâm xuyeân laø aâm thaønh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc chaûy bò taéc ngheûn, goïi laø ngaäp luït, chöõ vieát töø boä nhaát ñeán boä thoå goïi laø ñaát lôõ, nöôùc ngaäp

thaønh ra tai hoïa. Thôøi nay thoâng duïng thöôøng vieát chöõ tai laø chöõ coå.

Nhieãu loaïn: Ngöôïc laïi aâm treân laø nhö chieåu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhieãu laø phieàn nhieãu, quaáy roái; chöõ vieát töø boä thuû ñeán boä öu. AÂm öu ngöôïc laïi aâm noâ ñao, chöõ vieát töø chöõ öu ñoù laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø loan ñoaïn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: loaïn laø loän xoän, laãn loän. Saùch Lyù Tö Tieåu Trieän cho raèng: chöõ döôùi töø boä thoán vieát thaønh chöõ loaïn.

Chi kha: AÂm treân laø chi. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: chi laø nhaùnh caây soài, laù cuûa caây raát nhieàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây moïc coù nöôùc khaùc bieät; chöõ vieát töø boä moäc thanh chi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä baùn ñeán boä truùc ñeán boä höïu vieát thaønh chöõ chi, aâm döôùi laø ca. Quaûng Nhaõ cho raèng: kha laø thaân caây, caønh caây. Coá Daõ Vöông cho raèng: kha cuõng laø caønh caây, chöõ hình thanh. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: chöõ vieát töø chöõ da ñeán boä taâm vieát thaønh chöõ thöù ñoàng vôùi aâm treân.

Ma-sa-ñòch: AÂm sa ngöôïc laïi aâm sang haø, tieáng Phaïn. Chöõ sa nay sai laàm, vieát ñuùng laø chöõ sa naøy chöõ vieát töø boä tuùc.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH CHÖ PHAÄT TAÄP HOÄI ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Naïi lai: Ngöôïc laïi aâm treân noâ taùt, ngöôïc laïi aâm döôùi laø traéc giai, tieáng Phaïn, caâu Ñaø-la-ni.

\*\*\*\*\*\*\*

# - KINH KIM CANG THOÏ MAÏNG

**- KINH KIM CANG DIEÂN MAÏNG NIEÄM TUÏNG**

(Hai kinh treân ñeàu khoâng coù chöõ ñeå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH THIEÄN PHAÙP PHÖÔNG TIEÄN ÑAØ LA NI

**(**khoâng coù töø ñeå aâm nghóa)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH ÑAØ LA NI TAÄP** *- Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 1

Baït sôn: Ngöôïc laïi aâm treân baøn maït. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: ñi giaãm treân coû goïi laø baït. Theo Haøn Thi truyeän cho raèng: khoâng ñi theo con ñöôøng nhoû heïp goïi laø baït. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä tuùc, thanh baït, aâm baït ngöôïc laïi aâm boå maït.

Töông truï: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tru luõ. Saùch Töï Thö cho raèng: laáy moät ñieåm laøm chuû. Nay möôïn chöõ chuû naøy duøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chuû goïi laø choã coù ñöôïc pheùp döøng laïi. Kinh vaên vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ truï cuõng thoâng duïng thöôøng hay duøng. Töï Thö cho raèng: ñeàu khoâng phaûi.

Höôùng ngaïc: Ngöôïc laïi aâm ngang caùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ngaït laø nöùu raêng. Kinh vaên vieát töø boä xæ vieát thaønh chöõ ngaït thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng.

Khaùp soå chaâu: Ngöôïc laïi aâm tieát giaùp. Bì Thöông cho raèng: duøng moùng tay gaõy. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä thö thanh khaùp aâm khaùp ngöôïc laïi aâm thoå cao.

Baïch ñieäp: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñieàm dieäp. Theo chöõ baïch ñieäp ñoù laø ôû nöôùc Taây Vöùc duøng boâng hoa coû, maøu traéng, meàm maïi deät laøm vaûi thöa. Theo vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä mao thanh ñieäp. Kinh vaên vieát chöõ tieát laø chaúng phaûi aâm nhieân ngöôïc laïi aâm nieân ñieån. Khoaùt giaùp: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø haøm giaùp. Coá Daõ Vöông cho raèng: giaùp laø nôi vuøng bieân aûi chaät heïp. Laïi goïi khoâng coù roäng raõi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phuï ñeán boä giaùp cuõng laø thanh giaùp, aâm giaùp laø

aâm giaùp.

Khaûi thaïch: Ngöôïc laïi aâm treân laø ngoâ quaùi. Theá Boån cho raèng: coâng thaâu ban ñaàu laøm ñaù maøi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: duïng cuï xay luùa maïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coái xay thoùc; chöõ vieát töø boä thaïch thanh khaûi. Thoáng Trò cho raèng: Loã Ban ban ñaàu laøm caùi coái, aâm lung ngöôïc laïi aâm maïc haï.

Ngoõa haïng: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoïc giang. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: haïng töùc laø caùi chum lôùn, caùi vaïi, chæ ñoà saønh chöùa vaät lôùn coù mieäng roäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haïng töùc laø caùi bình mieäng nhoû maø buïng to coå daøi, chöùa möôøi thaêng, chöõ vieát töø boä ngoõa ñeán boä coâng thanh coâng, aâm anh laø aâm anh.

Nhaát oaûn: Ngöôïc laïi aâm oaûn quan. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: giöõa nöôùc Traàn, Sôû, Toáng, Nguïy goïi caùc baùt laø oaûn. Saùch Thuyeát Vaên

cho raèng: oaûn laø caùi baùt nhoû; chöõ vieát töø boä maõnh, thanh oaûn vaên thoâng duïng vieát chöõ oaûn naøy. Theo Thanh Loaïi thì vieát töø boä ngoõa vieát thaønh chöõ oaûn ñeàu thoâng duïng aâm oaûn laø aâm oaûn.

Khaùp thuû: Ngöôïc laïi aâm treân hoà khaùp. Theo truyeän Tröông Xung Taây Ñoâ Phuù noùi raèng: khaùp laø nöôùc daõi trong mieäng nhoå ra, cuõng goïi laø ñaøm daõi, nöôùc mieäng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khaùp laø nhoå nöôùc daõi, nöôùc boït; chöõ vieát töø boä khieám thanh haïp. Kinh vaên vieát töø boä khaåu, vieát thaønh chöõ haïp naøy laø chaúng phaûi.

Chuù toán: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø toân thoán. Bì Thöông cho raèng: toán laø ngaäm nöôùc trong mieäng phun ra, vaät phôi khoâ, phun nöôùc vaøo. Coá Daõ Vöông cho raèng: duøng mieäng ngaäm nöôùc phun leân vaät. Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh toán. Kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ toán laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Phanh thaèng: Ngöôïc laïi aâm treân baùch manh. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: phanh laø sai khieán cho laøm theo. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: cuõng goïi laø theo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laøm dao ñoäng, gaït xua ra, vung leân. Laïi chöõ vieát töø boä bình vieát thaønh chöõ phanh. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuû thanh bieän. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaïch nhöng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sôïi daây lôùn, chöõ vieát töø boä mòch ñeán chöõ daêng, thanh tónh aâm daêng ngöôïc laïi aâm döïc taèng.

Nieát xuaát: Ngöôïc laïi aâm laân nieát. Saùch Töï Khoan cho raèng: nieát laø beû gaõy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nhoû beù, vaên coå vieát chöõ nieát töø boä dieâu aâm dieâu. Ngöôïc laïi aâm nhöùt dieâu, töø boä dieâu aâm dieãu laø aâm dieãu, töø boä chi ñeán boä maõnh. Tuy laø vieát ñuùng nhöng chöõ naøy thôøi nay phaàn nhieàu khoâng duøng, hoaëc laø vieát chöõ nieát naøy giaûi thích cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä thuû thanh leä, aâm aûo ngöôïc laïi aâm nha giaûo.

Phaät soùc: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø song troùc. Quaûng Nhaõ cho raèng: soùc laø caây giaùo. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: caây giaùo daøi moät tröôïng taùm thöôùc, chöõ vieát töø boä maâu thanh tieâu.

Nhaát thoác: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø toâng loäc. Coá Daõ Vöông cho raèng: thoác laø muõi teân coù ñaàu nhoïn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: raát nhaïy beùn; chöõ vieát (T552) töø boä kim thanh toäc.

# KINH ÑAØ LA NI TAÄP QUYEÅN 2

Khaåu ñaïo: Ngöôïc laïi aâm ñaøo laõo. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: thuyeát ñaïo, cuõng goïi laø duøng lôøi noùi ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñaïo laø choã con ñöôøng ñi; chöõ vieát töø boä xöôùc thanh thuû. Vaên coå vieát töø boä thuû ñeán boä thoán vieát thaønh chöõ ñaïo. Kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ ñaïo laø chaúng phaûi, kieåm laïi caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ ñaïo naøy.

Maït tha: Ngöôïc laïi aâm thöông ca. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tha laø xoa voø. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: tha laø xeâ dòch, dôøi choã; chöõ vieát töø boä thuû thanh sa, aâm na laø aâm na.

Kyø gian: Ngöôïc laïi aâm treân kyû nghi. Theo chöõ chæ kyø gian ñoù töùc laø duøng ngoùn tay phaân reõ khe hôû ra, aâm quaét, ngöôïc laïi aâm haùch aù, aâm khích ngöôïc laïi aâm höông nghòch.

Sôû thích: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thanh chích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thích laø loaïi coân truøng ñi gieo ñoäc haïi, chöõ vieát töø boä truøng thanh thích kinh vaên vieát töø boä dieäc vieát töø boä dieäc vieát thaønh chöõ thích laø vaên thöôøng hay duøng, aâm chích ngöôïc laïi aâm chinh xích.

Maïc phaï: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phaùch baù. Theo saùch vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: phaï laø sôï seät, sôï haõi. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: phaï laø lo sôï, chöõ vieát töø boä taâm thanh baïch kinh vaên vieát chöõ phaï naøy laø chaúng phaûi.

# KINH ÑAØ LA NI TAÄP QUYEÅN 3

Haïp ñöông: Ngöôïc laïi aâm treân kham haïp. Ngöôïc laïi aâm döôùi ñöông töùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: haïp ñöông ñoù laø teân chung chæ cho quaàn aùo. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: nay ôû Trung Quan goïi aùo ngaén laø haïp ñöông. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: ñöông töùc laø aùo ngaén treân löng, moät caùi treân löng, moät caùi aùo treân ngöïc, chöõ vieát töø boä y thanh ñöông.

Cuø du: AÂm treân laø cuø, ngöôïc laïi aâm döôùi laø soá duïc, tieáng Phaïn, goïi laø thaûm loâng traûi döôùi ñaát, chöõ vieát cuõng khoâng ñuùng.

Taùc quyeát: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø quyeàn nguyeät. Saùch Töï Thö vieát chöõ quyeát. Quaûng Thaát cho raèng: quyeát laø caây coät buoäc traâu boø. Xöa nay

Chaùnh Töï vieát töø boä moäc thanh quyeát aâm döïc laø aâm döïc naøy.

Taûn caùi: Ngöôïc laïi aâm treân toaûn ñaøn. Trong kinh vaên vieát chöõ taûn naøy cuõng thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng. Saùch Ñoâng Quaùn Haùn Kyù ghi raèng: khi maø trôøi möa lôùn, ngöôøi côõi treân löng ngöïa caàm caây duø maø che, töø hôn traêm ngöôøi côõi ngöïa. Coá Daõ Vöông cho raèng: taûn töùc laø caây duø che. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä mòch thanh taùn.

# KINH ÑAØ LA NI TAÄP QUYEÅN 4

Sang phaùo: Ngöôïc laïi aâm döôùi baïch nhi. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: muïct nhoû lôû loeùt maø phaùt ra muïn nhoït. Höùa Thuùc Troïng giaûi thích raèng: phaùp laø muïn nhoït noåi treân maët, muït muïn treân maët noát phoàng leân ôû treân da; chöõ vieát töø boä bì thanh bao, aâm toïa ngöôïc laïi aâm toïa hoøa aâm thö ngöôïc laïi aâm thaát dö.

Döông tieân: Ngöôïc laïi aâm treân döôõng töông. Saùch Leã Kyù ghi raèng: treân ñaàu coù gheû thì phaûi goäi ñaàu, thaân theå coù nhoït thì phaûi taém röûa. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: döông laø veát thöông bò lôû loeùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: döông laø muït nhoït treân ñaàu; chöõ vieát töø boä taät thanh döông aâm döông laø aâm döông, aâm taät ngöôïc laïi aâm nöõ aùch, ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieân tieån. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: tieân laø beänh gheû lôõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieân laø moät loaïi beänh naám treân da, daàn daàn lan to ra raát ngöùa, chöõ vieát töø boä taät thanh tieân.

Haøm phong: Ngöôïc laïi aâm treân khaû cam. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: vieát töø boä nhôn vieát thaønh chöõ haøm haøm coù nghóa laø raát ngu si. Töï Thö cho raèng: haøm laø ngu, ngaây ngoâ, ñaàn ñoän. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä taâm thanh caûm. Kinh vaên vieát töø boä taät vieát thaønh chöõ haøm vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Baïi höôûng: Ngöôïc laïi aâm baøi maïi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: baïi laø tieáng ca vònh phaùp söï cuûa taêng ni tu só cuõng laø tieáng ca vònh baèng thanh Phaïn.

# KINH ÑAØ LA NI TAÄP QUYEÅN 5

Caáp caáp: Ngöôïc laïi aâm tham taùp. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: caáp caáp ñoù laø hình dung raát mau choùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caáp caáp ñoù laø cuøng ñi ñeán kòp luùc, chöõ vieát töø boä maõ thanh caäp.

Laïc baùc: Ngöôïc laïi aâm treân laø töùc caùc. Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: laïc laø noái quaán quanh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh caùc, cuõng vieát chöõ taùc naøy vieát thaønh chöõ laïc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baøng maïc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: caùi vai.

Baûo thao: Ngöôïc laïi aâm döôùi thaûo ñao. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: thao laø sôïi daây tô maøu laøm ñoà trang söùc. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thao laø sôï tô deät gioáng nhö sôïi daây goïi laø thao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch ñeán thanh thao. kinh vaên vieát chöõ thao naøy cuõng thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Höõu thuû thaùc ñòa: Ngöôïc laïi aâm thang laïc, chöõ naøy laïi coù aâm khaùc, nay khoâng duøng. Theo yù nghóa cuûa kinh laø laáy aâm höõu thuû döôõng tieáp ñòa nghóa laø kieát aán tuïng chôn ngoân.

Tôï toøng: Ngöôïc laïi aâm toäc hoàng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä giaùc ñeán boä thuû laø ñuùng, aâm giaùc ngöôïc laïi aâm só giaùc.

Thaâm ñaïm: Ngöôïc laïi aâm ñaøm lam. Toâ Laâm cho raèng: ñaïm laø an tónh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng dao ñoäng, chöõ vieát töø boä thuûy thanh ñaïm.

Sa beä: Ngöôïc laïi aâm taát meâ, tieáng Phaïn.

Moäc hoaïn: Ngöôïc laïi aâm döôùi hoaøn quaùn. Saùch vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: teân cuûa loaïi caây, hoät cuûa caây naøy coù theå xaâu laøm haït chaâu, chuoãi haït.

Trí ñoán: Ngöôïc laïi aâm treân tri lôïi. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: trí laø vaáp ngaõ. Quaûng Nhaõ cho raèng: trí laø laøm laõng phí hö haïi. Saùch vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä tuùc thanh chaát.

# KINH ÑAØ LA NI TAÄP QUYEÅN 6

Nhuy moäc: Ngöôïc laïi aâm treân laø nhuû giai. Theo chöõ nhuy ñoù laø teân cuûa loaïi thuoác. Kinh vaên vieát töø boä höõu vieát thaønh chöõ nhuy laø vaên

thöôøng hay duøng, teân cuûa caây gioáng nhö caây caåu kyõ, teân thaät cuûa caây goïi laø nhuy nhôn laø loaïi thuoác trò beänh con maét. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thaûo thanh nhuy aâm nhuy laø aâm nhuy ñoàng vôùi aâm treân.

Caøn thöùc: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaêng chöùc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: thöùc laø lau chuøi queùt doïn saïch seõ. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: thanh khieát, trong saïch. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû, thanh thöùc. Kinh vaên vieát töø boä ngoân vieát thaønh chöõ thöùc naøy laø sai.

Giaûo giaû: Ngöôïc laïi aâm treân nguõ giaûo. Quaûng Nhaõ cho raèng: giaûo laø caén. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä xæ thanh giao hoaëc laø vieát töø chöõ nhieâu vieát thaønh chöõ nhieãu.

# KINH ÑAØ LA NI TAÄP QUYEÅN 7

Maïc phaï: Ngöôïc laïi aâm phaùch maï. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: phaï laø lo sôï. Saùch Vaän Anh cho raèng: sôï seät; chöõ vieát töø boä taâm, thanh baïch cuõng coù vieát töø boä caân vieát thaønh chöõ ba cuõng thoâng duïng. Kinh vaên vieát chöõ baù vieát thaønh chöõ phaï, hoaëc laø vieát töø boä giaû vieát thaønh chöõ giaû ñoù laø do ngöôøi dòch kinh. Tuøy theo yù töï vieát, duøng chöõ khoâng coù caên cöù ñeàu chaúng phaûi chöõ phaï voán laø aâm phoå baïch nay khoâng laáy aâm naøy.

Thaûo trieän: Ngöôïc laïi aâm truyeän luyeán noùi xeùt kyõ. Theo yù kinh laø buoäc coû lau laøm caây ñuoác chaùy saùng leân ñeå khi ngöôøi coù beänh hô thaân cho aám. Tuïc ngöõ goïi laø thaûo trieän, lôøi noùi chaúng phaûi vaên nhaõ. Töï Thö cho raèng: thaûo ñaøm aâm ñaøm ngöôïc laïi chuaån nhuaän. Tuïc töïc vieát chöõ ñaøm. Thoáng Töï cho raèng boù coû khoâ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: boù coû phôi cho khoâ hoaëc laø che vaùch töôøng, ngöôøi trí ñoù coù theå chöùng minh maø bieát vaäy.

Thoaùn qua: Ngöôïc laïi aâm sang loan. Chöõ giaû taù bình thanh, duøng voán laø aâm khöù thanh, nay khoâng duøng aâm naøy goïi laø neùm caây ñuoác.

# KINH ÑAØ LA NI TAÄP QUYEÅN 8

Saùi duïc: Ngöôïc laïi aâm tieân leã. Saùch Chu Dòch cho raèng: saùi laø teân soâng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: röûa, goät queùt saïch, chöõ vieát töø boä thuûy thanh saùi. Trong kinh vaên vieát chöõ taåy duïc cuõng thoâng duïng.

Baït chi: Ngöôïc laïi aâm phieân maït. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laáy nöôùc raõi. Saùch Vaän thuyeân cho raèng: chöõ vieát töø boä baït ñeán boä thuûy vieát thaønh chöõ baït. Saùch Taäp Huaán cho raèng: boû nöôùc dô kinh vaên vieát chöõ teá cuõng thoâng duïng.

Ñieàm thuûy: Ngöôïc laïi aâm dieäp coå chöõ hoäi yù. Xieåm töû: Ngöôïc laïi aâm treân thöùc nhieãm teân ngöôøi.

Coác voõng: Ngöôïc laïi aâm treân coâng oác. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chæ caùc ñaàu taêm xe tuï taäp vaøo baàu chöùa truïc cöûa baùnh xe töùc laø caêm xe; chöõ vieát vaøo boä xa ñeán boä coác, aâm coác laø aâm oác. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø voõng. Töï Thö cho raèng: voõng töùc laø vaønh loáp xe, aâm loäc ngöôïc laïi aâm cöï ngö. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: loäc laø vaønh bao quanh xe daøi hai tröôïng baûy thöôùc, ngaøy xöa duøng luïa boïc chung quanh baùnh xe. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä xa thanh voõng.

Caåm mieån: Ngöôïc laïi aâm döôùi maõn baøn. Quaûng Nhaõ cho raèng: mieãn laø theâm vaøo. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: che ñaäy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: che ñaäy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: coù lôïi ích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä caùch thanh mieãn.

# KINH ÑAØ LA NI TAÄP QUYEÅN 9

Caøn lam ñieän: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñieàn luyeän. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: ñieän laø caën baû. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh ñieän. Kinh vaên vieát töø boä thuûy ñeán boä ñònh vieát thaønh chöõ ñònh naøy laø chaúng phaûi.

Ngoõa baùt: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baùn maït vaên thöôøng hay duøng vieát chöõ baùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baùt laø ñoà duøng ñöïng thöùc aên, chöõ vieát töø boä maõnh thanh baït, aâm baït ngöôïc laïi aâm baøn maït.

# KINH ÑAØ LA NI TAÄP QUYEÅN 10

Bình ñöông: Ngöôïc laïi aâm treân tinh sính, chöõ khöù thanh. Quaûng Nhaõ cho raèng: bình laø tröø boû. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuû, thanh bình cuõng vieát chöõ phanh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñöông laõng. Saùch Töï Caûnh cho raèng: ñöông ñoù laø khoâng coù ôû trong. Nay phaûi tröø boû ñi, saùch vaên Töï Ñieån noùi: chöõ vieát töø boä nhôn thanh ñöông. Kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ ñaûng laø chaúng phaûi.

Lieâu lyù: Ngöôïc laïi aâm lieãu baønh. Coá Daõ Vöông cho raèng: lieâu laø chænh lyù, söûa sang laïi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: lieâu cuõng laø söûa sang; chöõ vieát töø boä thuû thanh lieâu, aâm lieâu laø aâm töùc dieâu.

Ngoõa lòch: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø linh ñích . Saùch Sôû Töø cho raèng: ngoõa lòch töùc laø ñaù soûi vuïn maø laøm ngoïc baùu laø tröø boû ñi khoâng duøng ñöôïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: lòch laø ñaù vuïn; chöõ vieát töø boä thaïch thanh laïc.

Thaïnh kim baït: Ngöôïc laïi aâm treân laø thaïch doanh. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã kyù raèng: chöùa ñöïng saùu loaïi nguõ coác goïi laø thaïnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø ñoà duøng trong chöùa luùa taéc; chöõ vieát töø boä maõnh thanh thaønh. Kinh vaên vieát töø boä mieân vieát thaønh chöõ thaïnh chöõ thaønh naøy nghóa laø nhaø dung chöùa, chaúng phaûi yù nghóa ñaây duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø boå maït. Tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

# KINH ÑAØ LA NI TAÄP QUYEÅN 11

Chaùp soùc: Chöõ treân ñuùng laø chöõ chaáp, ngöôïc laïi aâm döôùi laø song troùc. Tröôùc quyeån thöù nhaát ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Kinh vaên vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ soùc naøy laø chaúng phaûi.

Luyeán ñaàu: Ngöôïc laïi aâm treân laø quyeát vieän. Quaûng Nhaõ cho raèng: luyeán laø caùi ñaáu ñeå chöùa thoùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caùi ñaáu ñaõ ró seùt; chöõ vieát töø boä ñaåu thanh luyeán, aâm luyeán laø aâm luyeán.

# KINH ÑAØ LA NI TAÄP QUYEÅN 12

Cöông thaïch: Ngöôïc laïi aâm cö löông. Bì Thöông cho raèng: cöông laø ñaù vuïng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: cöông laø ñaù coù maøu saéc traéng gioáng nhö ñaù cöùng, bôûi vaäy neân goïi teân laø cöông. Ñaây laø chöõ ñaát hoùa thaønh ñaù cöùng, cuõng nhö ñaù nuùi. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: chöõ vieát töø boä thaïch thanh cöông.

Khoan traùch: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tranh taùc. Bì Thöông cho raèng: traùch laø choã chaät heïp, böùc baùch. Saùch Vaän Anh cho raèng: vuøng bieân aûi chaät heïp. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä huyeät thanh traù hoaëc laø vieát chöõ traùch naøy cuõng ñoàng nghóa.

Phuø chuû: Ngöôïc laïi aâm treân laø phuø aâm döôùi laø thaâu khaåu. Vaên thöôøng duøng xem caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy, ngöôøi dòch kinh töï yù vieát ra maø boû vaøo laáy aâm. Thöïc ra chöõ naøy töø boä thöïc vieát thaønh chöõ phuø chuû. Saùch Töï caûnh cuøng vôùi saùch Khaûo Thanh cho raèng: chuùc thò thieát aâm vaän, ñeàu töø boä maïch vieát thaønh chöõ phuø chuû, aâm ñoàng vôùi aâm treân. Coá Coâng cho raèng: nay vaøo trong nöôùc laáy baùnh daàu toâ nöôùng laøm baùnh. Theo ñaây goïi laø baùnh daàu, voán laø ngöôøi Hoà ôû trong nöôùc aên. Nay chöõ vieát coù söûa ñoåi ñoâi chuùt, cho neân thôøi caän ñaïi môùi coù goïi laø caùc nhaø Nho tuøy yù vieát chöõ cheá bieán ra, voán khoâng coù chaùnh theå, chöa roõ bieát ngöôøi Hoà aên baùnh ñoù töùc laø beä la laø baùnh nöôùc. Ngöôøi Hoà goïi laø baùnh thaùp naïp v.v...

Saán thí: Ngöôïc laïi aâm treân laø sôû nhaãn. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: saán töùc thí, nghóa laø ñem cuûa caûi ra ban cho. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä boái thanh thaân.

Söu trung: Ngöôïc laïi aâm treân laø söu tröùu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: söu laø gaày yeáu. Chöõ vieát töø boä taät thanh söu, aâm loa ngöôïc laïi aâm löïc thuøy, chöõ söu chöõ ñuùng laø vieát chöõ söu naøy.

\*\*\*\*\*\*\*

# - KINH NA TRAÙ CAÂU BAÙT LA CAÀU THAØNH TÖÏU

**- KINH NA TRAÙ THAÙI TÖÛ CAÀU THAØNH TÖÏU ÑAØ LA NI**

(Hai quyeån treân vaên ñeàu khoâng coù khaùc coù theå giaûi aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH TUØY CAÀU TÖÙC ÑAÉC ÑAÏI TÖÏ TAÏI ÑAØ LA NI THAÀN CHUÙ

(Baûo Tö Duy dòch laø tröø chôn ngoân ngoaïi ñaïo khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH TUØY CAÀU ÑAÏI ÑAØ LA NI

*Kim Cang trí dòch - Tueä Laâm soaïn.*

Ñieân giaùn: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñieån nieân. Saùch vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: phong taëc nhaäp vaøo ñöùa beù naêm tuoåi, neân bò beänh ñieân. Quaûng Nhaõ cho raèng: beänh cuoàng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: beänh phong, chöõ vieát töø boä taät thanh ñieân. AÂm döôùi laø nhaøn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: cuõng laø beänh phong.

Yeåm coå: Ngöôïc laïi aâm treân y dieãm. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: yeåm ñoù laø khieán cho trong loøng ngöôøi phuïc tuøng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñeø neùn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hôïp; chöõ vieát töø boä haùn, thanh yeåm hoaëc vieát chöõ yeåm naøy töø boä thò aâm thò laø aâm kyù.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHOÅ BIEÁN QUANG MINH MAÏN ÑAÏI TUØY CAÀU

*Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Trì baûng: Ngöôïc laïi aâm lung giaùng, chöõ chaùnh theå. Tuïc duøng vieát töø boä phuïng vieát thaønh chöõ boång.

OÂ-ba-taùc-ca: Ngöôïc laïi aâm OÂ-coå tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: caän söï nam, dòch laø Öu-baø-taéc.

Vaên manh: Ngöôïc laïi aâm treân laø vaên, aâm döôùi laø maïch canh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: teân loaøi coân truøng.

Taêng khaûi: Ngöôïc laïi aâm taät daêng. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: teân goïi chung cuûa caùc loaïi vaûi luïa.

# KINH PHOÅ BIEÁN QUANG MINH MAÏN ÑAÏI TUØY CAÀU QUYEÅN HAÏ

Phieán traïch baùn traïch ca: Ngöôïc laïi aâm treân laëc-gia. Ngöôïc laïi aâm döôùc laëc-caùnh, tieáng Phaïn. Ñöôøng Huyeàn Trang goïi laø huyønh moân.

Kieâu duõng: Ngöôïc laïi aâm treân giao nhieâu.

Khieâu maïch: Ngöôïc laïi aâm treân ñieàu lieâu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nhaûy choàm leân treân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø maïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: côõi treân löng ngöïa, chöõ vieát töø boä maõ thanh maïc.

Laêng böùc: AÂm laêng laø chöõ ñuùng theå tuïc duøng phaàn nhieàu vieát töø boä tieát ñeán boä thuûy, chaúng phaûi chöõ laêng böùc naøy.

Khieát töôùt: Ngöôïc laïi aâm nghieân kieát, ngöôïc laïi aâm döôùi töôøng

löôïc.

Tyø nöõu: Ngöôïc laïi aâm ni tröûu tieáng Phaïn.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH THAÁT CAÂU TRI PHAÄT ÑAÏI TAÂM CHUAÅN ÑEÀ ÑAØ LA NI

*Ñòa Baø-ha-la dòch, Tueä Laâm soaïn.*

Tha dó tieån: Ngöôïc laïi aâm treân laø thöông haø. Quaûng Nhaõ cho raèng: duøng tay keùo sôïi tô ra xe laøm sôïi daây. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: xe daây. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh sa, chöõ sa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng trieän thö vieát töø boä chuùng ñeán boä taû. Ñòch thö cho raèng: laây aâm naøy cuõng thích hôïp, coù söûa ñoåi laïi töø boä nhieãm vieát thaønh chöõ sa chöõ bieán theå, aâm nhaãm laø aâm nhaãm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieân tieán. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: tieån laø sôïi chæ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh tieån. Kinh vaên vieát chöõ tuyeán hoaëc laø vieát chöõ dieân vaên thoâng duïng ñeàu cho raèng: chaúng phaûi chaùnh theå.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT THUYEÁT THAÁT CAÂU TRI PHAÄT MAÃU

**CHUAÅN ÑEÀ ÑAÏI ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâmsoaïn.*

Ung tieát: AÂm treân laø ung. Tö Maõ Böu chuù giaûi saùch Trang Töû raèng: khoâng thoâng goïi laø ung. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ung laø söng leân, chöõ

töôïng hình. AÂm döôùi laø tieát, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng chöõ chaùnh theå laø töø boä tieát vieát thaønh chöõ tieát naøy. Laâu ñôøi roài bôùt khoâng duøng, nay thì duøng chöõ tieát naøy. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: tieát laø muït nhoït nhoû ung laø muït nhoït lôùn; chöõ tieát vieát töø boä taät thanh tieát.

Sa-ñan: Ngöôïc laïi aâm thaùn ñan. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: caùt trong nöôùc theo doøng chaûy. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: nay ôû Giang nam goïi laø caùt trong nöôùc chaûy theo doøng boài ñaép laøm phuø sa, baõi caùt. Laïi laø aâm ñaûn, kinh vaên vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ thaûn laø chaúng phaûi nghóa cuûa kinh vaên.

Xöôùc tuï: Ngöôïc laïi aâm xöông nhöôïc, ngöôïc laïi aâm döôùi laø tuø töïu. Theo chöõ xöôùc tuï ñoù laø tay aùo roäng, khi noùi laáy tay aùo che laïi, luùc ñi tay aùo roäng theo gioù thöôùt tha meàm maïi, goïi laø xöôùc tuï.

Thuï ñôùi: AÂm treân laø thuï. Saùch Leã kyù noùi raèng: vua buoäc daây thaét löng maøu ñoû, Ñaïi phu buoäc daây thaét löng maøu thaâm, Theá töû buoäc daây thaét löng maøu vaøng pha ñoû. Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: daây thao buoäc ñoù laø daây xaâu suoát qua mieáng ngoïc boäi, keá tieáp noái buoäc vaøo nhau, raøng buoäc keá tuïc. Saùch Haùn Thö cho raèng: xöa ñoù laø ngoïc boäi töôïng tröng cho coù toân ty, thöù töï. Nguõ Baù thay nhau noåi leân chieán tranh khoâng ngöøng nghæ, maø daây thao buoäc ngoïc boäi chaúng phaûi khí cuï chieán tranh, cuõng chaúng phaûi binh töôùng, chaúng phaûi côø xí, maø phaûi môû ra côûi ra, daây thao buoäc ngoïc boäi ñeå löu laïi cho ñôøi sau chæ sôïi tô buoäc aùo. Laïi cho raèng: chöông bieåu daây thao buoäc ngoïc boäi ñaõ pheá boû töø ñôøi nhaø Taàn. Sôïi daây coù caùc maøu saéc ñoù lieân keát vôùi aùo cuûa caùc quan cao trong trieàu ñình, coäng theâm voøng ngoïc bích saùng laáp laùnh, tieâu bieåu cho söï truyeàn thöøa noái tieáp vôùi nhau, cho neân goïi laø thuï thuï cuõng laø ñôùi laø thaéc löng buoäc ngang eo löng.

Baïch loa vi xuyeán: Ngöôïc laïi aâm chöõ vieát töø boä truøng, ngöôïc laïi aâm döôùi xuyeân luyeán laø caùi voøng ñeo tay.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH THAÁT CAÂU TRI PHAÄT MAÃU SÔÛ THUYEÁT

**CHUAÅN ÑEÀ ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Nhaát tròch: Ngöôïc laïi aâm trình kích. Vaên Töï thoâng duïng vaø saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát ñuùng töø chöõ trích ñeán boä thuû vieát thaønh chöõ tròch. Quaûng Nhaõ cho raèng: tròch laø phaán chaán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: neùm ñeàu laø chöõ hình thanh.

Phieâu vònh: Ngöôïc laïi aâm treân thaát dieâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phieâu laø noåi treân maët nöôùc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø vinh maïng. Quaùch Phaùc döôùi laø vinh maïnh. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: vònh laø laën döôùi ñaùy nöôùc, hoaëc laø vieát chöõ vònh. Töø boä chu ñeán boä vònh.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI CAÊN BOÅN NHAÁT TÖÏ ÑAØ LA NI

(khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH MAÏN THUØ THAÁT LÔÏI BOÀ TAÙT NHAÁT TÖÏ CHUÙ VÖÔNG

*Tueä Laâm soaïn*

Ñòa khuaån: Ngöôïc laïi aâm döôùi quaàn vaãn. Kinh Sôn Haûi noùi raèng: ôû treân nuùi Maïnh Töû coù nhieàu vi khuaån, töùc laø naám moùc. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: loaïi naám quyø. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: naám ñaát gioáng nhö caây duø. Nay Giang ñoâng goïi laø moïc buoåi saùng sôùm, khoâng bieát ngaøy cuoái cuûa thaùng vaäy. Nay trong ñaây coù ngöôøi ñeàu coù ngöôøi aên naám naøy.

Minh tra: Ngöôïc laïi aâm treân laø mòch bình, ngöôïc laïi aâm döôùi chaû sa. Kinh Sôn Haûi noùi raèng: ôû nuùi Ñoäng ñình coù nhieàu caây tra leâ. Laïi cuõng noùi ôû Bình khöu coù caây cam tra. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: caây cam tra coù nhieàu nhaùnh, laù ñeàu maøu ñoû, hoa maøu traéng, quaû maøu ñen. Saùch Taäp Huaán noùi raèng: thuoäc loaïi caây tra leâ coù vò chua maø laïi raát thôm ngon.

Xaø yeát: Ngöôïc laïi aâm treân xaû giaù. Chaùnh theå laø chöõ xaø naøy, ngöôïc laïi aâm döôùi hieân yeát. Quaûng Nhaõ cho raèng: xaû baù vieát laïi, thích, thaùt, trieát, ñeå, man, yeát ñeàu laø teân khaùc cuûa loaïi boø caïp. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: töø giöõa quan ñoâng taây Taàn Taán goïi laïi, thích laø con boø caïp. Theo chöõ vieát ñoù laø lôøi noùi thoâng duïng boán phöông. Ñaây laø loaïi coân truøng, hình nhoû nhö con cua caùi ñuoâi cuoän leân treân löng, maø khi thaúng ra coù chaát ñoäc laøm cho con ngöôøi bò thöông. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: loaïi coân truøng caén, chích hoaëc ñoát ngöôøi, ñuoâi noù raát maïnh gioáng nhö ñuoâi toùc cuûa ngöôøi phuï nöõ, cong laïi maø cuoän leân. Loaïi coân truøng naøy raát ñoäc haïi caén chích ngöôøi goïi laø con boø caïp, aâm chieát laïi, ngöôïc laïi aâm thaùt laët aâm laët. Ngöôïc laïi aâm quan khaùc, vaên coå vieát chöõ baïn chöõ ñoäc aâm chieát, ngöôïc laïi aâm tri lieät, aâm kyø. Ngöôïc laïi aâm

kyø laëc, ngöôïc laïi aâm laëc giôùi, aâm giaûi ngöôïc laïi aâm haøi giôùi, aâm thích laø aâm thích.

Sôû chieát: Ngöôïc laïi aâm tri lieät vaên treân trong chuù giaûi ñaõ giaûi thích

roài.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH CHUÛNG CHUÛNG TAÏP CHUÙ

(Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH BOÀ TAÙT TRANG NGHIEÂM ÑAØ LA NI

*Tam Taïng Baát Khoâng dòch - Tueä Laâm soaïn.*

Keá töï: Ngöôïc laïi aâm treân keâ ngheâ. Vöông Daät chuù giaûi saùch Chu

Dòch raèng: keá ñoù goïi laø khoâng döùt tuyeät. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: keá laø dö thöøa. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: thöøa keá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: noái tieáp theo; chöõ vieát töø boä mòch thanh keá, aâm keá ñoàng vôùi aâm treân. Kinh vieát töø boä keá vieát thaønh chöõ keá, thoâng duïng thöôøng hay duøng, khoâng duøng ñeán boä thaûo laø saùch vieát sai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: keá laø kòp luùc Töï Thö cho raèng: keá laø chöõ coå, aâm keá laø tuyeät, ñoaïn tuyeät, töø chöõ tuyeät ñeàu laø chöõ hoäi yù. Ngöôïc laïi aâm döôùi töø töï. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: töï laø keá thöøa. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: töï noái tieáp theo, tieáp tuïc. Mao Thi Truyeän laïi noùi raèng: töï laø thoùi quen. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chö haàu caùc nöôùc tuaàn töï theo, noái tieáp theo chöõ vieát töø boä khaåu ñeán boä saùch, thanh tö, vaên coå vieát töø boä töû, vieát thaønh chöõ tö, aâm saùch laø aâm saùch.

Phaân phuùc: Ngöôïc laïi aâm treân laø phöông vaên. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: phaân laø höông thôm ngaøo ngaït. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: hoøa theo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: coû môùi moïc coù muøi thôm cuøng khaép; chöõ vieát töø boä thaûo, chöõ hình thanh, hoaëc töø boä trieän vieát thaønh chöõ phaân, ngöôïc laïi aâm döôùi laø baèng muïc. Theo Haøn Thi truyeän ghi raèng: phuùc laø ñem muøi thôm daâng leân cuùng teá. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä höông, thanh phöùc aâm phuùc ñoàng vôùi aâm treân.

Chieâm baëc: Ngöôïc laïi aâm treân chöông dieâm, ngöôïc laïi aâm döôùi laø baèng maïc. Teân cuûa loaïi hoa ôû Taây Vöïc, nöôùc naøy khoâng coù loaïi hoa naøy.

Truø löôïng: Ngöôïc laïi aâm treân truï löu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi leã raèng: truø laø tính toaùn. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: truø laø vaïch ra keá hoaïch, truø lieäu, saùch löôïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truùc thanh truø. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø chöõ löôïng, chöõ vieát töø chöõ ñoàng.

Tranh trung: Ngöôïc laïi aâm treân traïch canh. Saùch Töï caûnh vaø saùch Khaûo Thanh cho raèng: tranh laø caây truï coät cuûa baûo thaùp, chính giöõa caây coät coù hình baùnh xe, cuõng laø chöõ hình thanh, hoaëc laø vieát chöõ tranh naøy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH BAÙCH THIEÂN AÁN ÑAØ LA NI

(Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH VOÂ LÖÔÏNG THOÏ NHÖ LAI TU QUAÙN HAÏNH CUÙNG

**DÖÔØNG NGHI QUYÕ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Tyø khöôùc: Ngöôïc laïi aâm treân bì myõ. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: tyø laø ngaén, thaáp beù. Coá Daõ Vöông cho raèng: tyø laø thaáp heøn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä nghieãm thanh tyø, aâm nghieãm laø aâm nghieãm, ngöôïc laïi aâm döôùi laø khöông ngöôïc töùc laø chaân giöôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng chöõ vieát töø boä nhuïc thanh khöôùc. Tuïc duøng vieát töø boä khöù vieát thaønh chöõ khöôùc naøy laø sai aâm khöôùc, ngöôïc laïi aâm khöông ngöôïc. Trieän vaên voán vieát töø boä tieát ñeán boä coác aâm coác ngöôïc laïi aâm cöôøng löôïc. Töø boä troïng boä baùt ñeán boä khaåu nay Ñòch Thö cho raèng: töø boä khöù laø chöõ ñuùng, chöõ quaù xöa neân khoâng duøng. Nay laø giaûi thích theo vaên naøy, cho neân noùi vaên naøy voán laø ngoïn neân cöù tuøy theo maø duøng.

Loa boâi: Ngöôïc laïi aâm treân laø loã hoøa, gioáng nhö oác seân, maø laïi lôùn hôn kinh vaên vieát chöõ loa vaên thöôøng hay duøng.

Kieåu thaïch chæ: Ngöôïc laïi aâm treân nhieâu lieãu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: sôïi daây buoäc vaøo muõi teân baén ñi, hoaëc vieát töø boä caân vieát thaønh chöõ kieåu naøy cuøng ñoàng nghóa.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH A SUÙC NHÖ LAI NIEÄM TUÏNG** *- Tueä Laâm soaïn.*

Ñoäc coå xöû: AÂm keá laø coå, ñoäc coå ñoù laø caây khoâng coù nhaùnh laù, gioáng nhö chaøy kim cang. Kinh vaên vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ coå laø thuoäc caây buùa lôùn baèng saét theùp. Ñaây chaúng phaûi nghóa kinh duøng.

Taøi kieát: Ngöôïc laïi aâm treân taïi lai. Saùch Taäp Huaán cho raèng: taøi ñoù laø taïm thôøi, chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä mieãn, aâm mieãn ngöôïc laïi aâm söûu löôïc. Töø boä thoá, aâm thoá, ngöôïc laïi aâm thoå coá.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH BAÛO KHIEÁP ÑAØ LA NI** *- Tueä Laâm soaïn.*

Haøu thieän: Ngöôïc laïi aâm treân laø hieäu giao. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: laø thòt caù phôi khoâ. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: thòt laøm töông, loaïi chaúng phaûi nguõ coác maø aên ñöôïc goïi laø haøu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haøu laø thòt aên ñöôïc, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh haøo. Kinh vaên vieát chöõ haøu thieän naøy laø chaúng phaûi.

Thoå ñoâi: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoái loâi. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: ñoài ñaát cao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ chaùnh theå vieát töø boä phuï. Laïi goïi laø phuï laø ñoáng ñaát nhoû, chöõ töôïng hình. Nay vaên thöôøng hay duøng vieát töø boä truy vieát thaønh chöõ ñoâi naøy laø chaúng. Vaên coå vieát chöõ nhaïn thôøi choã khoâng duøng ñöôïc.

Huyeàn nhieân: Ngöôïc laïi aâm treân huyeàn quyeán. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng: khoùc. Laïi cho raèng loä ra aùnh saùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuûy thanh huyeàn döôùi laø chöõ nhieân töø boä nhuïc ñeán boä khuyeãn ñeán boä tieåu... aâm tieâu... ngöôïc laïi aâm taát dieâu laø töø ngöõ.

Cuø duïc: Ngöôïc laïi aâm treân cuï caâu aâm döôùi laø duïc. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: teân cuûa loaøi chim cuø duïc, töùc laø chim yeång, coù theå daïy noùi tieáng (T554)ngöôøi, thuoäc haøng chim saùo, muøa laïnh bay raát cao, chöõ töôïng hình.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH LUÏC TÖÏ THAÀN CHUÙ

( khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.)

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI BOÀ TAÙT LUÏC TÖÏ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Hôïp uyeån: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø uyeån hoaùn. Kinh vaên vieát töø boä nguyeät vieát thaønh chöõ uyeån, vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ chaùnh theå vieát töø boä thuû ñeán boä uyeån, aâm uyeån laø aâm uyeån töø boä muïc, ñeán boä traûo aâm laø aâm traûo.

Baïch ñieäp: Ngöôïc laïi aâm ñieàm ñieäp. ÔÛ nöôùc Taây Vöïc laáy boâng hoa coû deät laøm vaûi thöa. Kinh vaên vieát chöõ tieát nghóa laïi khaùc chaúng phaûi ñaây duøng.

Loâ löõ: AÂm treân laø loâ, ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc chuû. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: loâ töùc sôïi chæ gai, thoâ. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: chöa luyeän thaønh sôïi mòn maøng goïi laø loâ. Töø Quaûng goïi laø thuoäc vaûi gai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sôïi chæ, ñeàu laø chöõ hình thanh.

Ñaøo canh meã: Ngöôïc laïi aâm treân ñöôøng lao. Saùch Taäp Huaán cho raèng: ñaøo thaûi, loaïi boû. Ngöôïc laïi aâm keá laø caùch haønh. Theo Thanh loaïi cho raèng: canh laø moät thöù luùa chín muoän maø khoâng deûo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hoøa thanh canh. Kinh vaên vieát töø boä caùnh vieát thaønh chöõ canh naøy, vaên thöôøng hay duøng, cuõng laø thoâng duïng ñoàng nghóa.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH KHOÅNG TÖÔÙC VÖÔNG THAÀN CHUÙ** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Lam tyø: Ngöôïc laïi aâm löïc haøm. EÁ ly: Ngöôïc laïi aâm oâ heà.

Bí ñaûm: Ngöôïc laïi aâm boå mieät. Khaû leâ: Ngöôïc laïi aâm coá ngaõ. Ñaûm baø: Ngöôïc laïi aâm ñoà caûm. Ña chieân: Ngöôïc laïi aâm tri lieân.

Tuø maâu: Ngöôïc laïi aâm taøi cöøu, ngöôïc laïi cuõng aâm maïc haäu. Trí lôïi: Ngöôïc laïi aâm tri lôïi.

Giaû tyø: Ngöôïc laïi aâm ñoà nam. Söu tyø: Ngöôïc laïi aâm toâ taåu. Maät ñeá: Ngöôïc laïi aâm ñoâ leä.

AÙn chieát: Ngöôïc laïi aâm oâ luyeän.

OÂn ma: Ngöôïc laïi aâm ö vaân. Maãu sam: Ngöôïc laïi aâm sôû haøm. Dieãm bì: Ngöôïc laïi aâm dó nhieãm. Tyø soâ: Ngöôïc laïi aâm traéc caâu.

Toâng baø: Ngöôïc laïi aâm toâ caûm. Döông khaû: Ngöôïc laïi aâm dó döông. Taát ñaàu: Ngöôïc laïi aâm boä kieát.

Caûm: Ngöôïc laïi aâm hoà caûm. Heâ toäc: Ngöôïc laïi aâm toå moäc.

Thöông: Ngöôïc laïi aâm sæ haønh laø ngöôøi ôû trong chaâu luïc. Loaïi thò: AÂm loaïi.

Vaãn xaø: Ngöôïc laïi aâm voâ phaân. Ca-la: Ngöôïc laïi aâm boå moäc.

Thích sí: Ngöôïc laïi aâm cö nguï, ngöôïc laïi aâm höùa löïc hai aâm.

# KINH KHOÅNG TÖÔÙC VÖÔNG THAÀN CHUÙ QUYEÅN HAÏ

Dieän lieäu: Laïi vieát chöõ lieäu naøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm löïc ñieâu. Töï Thö cho raèng: lieäu laø chaát môû trong ñoùng laïi goïi laø traøng gian chæ töùc laø môû trong taù traøng. Nay Trung Quoác noùi laø môõ. Giang nam noùi laø lieäu. Phì beå: Ngöôïc laïi aâm phuø phi. Laâm Töï cho raèng: xöông coå chaân.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: xöông ñuøi. Ngöôïc laïi aâm döôùi boå meã goïi laø xöông coå chaân, xöông ñuøi.

Haáp nhôn: Laïi vieát chöõ haáp hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm nghò caáp. Quaûng Nhaõ cho raèng: haáp laø uoáng vaøo, daãn vaøo, hít hôi thôû vaøo.

Ñieân giaùn: Laïi vieát chöõ ñieân naøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoâ hieàn. Quaûng Nhaõ cho raèng: beänh truùng phong ñieân cuoàng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø haïch gian. Theo Thanh Loaïi cho raèng: ñöùa treû beänh ngu ngô ñieân cuoàng.

Haøm xa: Ngöôïc laïi aâm coâng ñaùp. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: haøm chæ boä phaän ngoaøi mieäng, cuõng goïi laø ñoøn aùp hai beân xe, cuõng goïi laø xöông maù.

Phuïc khaù: Laïi vieát hai chöõ khaû haø hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm khaåu aù. Bì Thöông cho raèng: xöông hoâng. Giang nam goïi

laø xöông ñuøi treân tieáp giaùp vôùi hoâng ñoù goïi laø khaû.

Na muï: Ngöôïc laïi aâm maïc ñieåu. Tieàm ña: Ngöôïc laïi aâm sôû ban. Ba baùn: Ngöôïc laïi aâm bình hoaïn.

Tuyeán long: Ngöôïc laïi aâm cöï ngöôõng. Baïch loä: Ngöôïc laïi aâm löïc coá.

Thieân vu: Ngöôïc laïi aâm vong nhó. EÁ la: Ngöôïc laïi aâm oâ heà.

Boät ñòa: Ngöôïc laïi aâm boå moät. Uaân ma: Ngöôïc laïi aâm ö phaân.

Thö lai: Ngöôïc laïi aâm thaû dö. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: muït nhoït laâu ngaøy thaønh ung, ngöôïc laïi aâm döôùi löïc caùi, cuõng vieát chöõ leä laø beänh nhoït ñoäc, töùc laø beänh oân dòch.

AÙnh löu: Ngöôïc laïi aâm ö canh. Töï Laâm cho raèng: coå coù khoái u, beänh ung thö. Ngöôïc laïi aâm döôùi löïc chaâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoái u söng leân goïi laø khoái u söng leân tích tuï laïi khoâng tan vôõ ra ñöôïc goïi laø löu. Theo Thanh Loaïi cho raèng: beänh böôùu.

La thò: Ngöôïc laïi aâm thò löïc.

Caàu söu: Ngöôïc laïi aâm cöï cöu caàu caâu, hai aâm ngöôïc laïi aâm döôùi laø sôû caâu.

Sanh ñaèng: Ngöôïc laïi aâm ñoà ñaêng.

Haït sa: Ngöôïc laïi aâm aát leä nhaát haïi hai aâm. Baùc tuûng: Ngöôïc laïi aâm tö duõng.

**KINH KHOÅNG TÖÔÙC VÖÔNG CHUÙ** *- Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Quaät thoå: Ngöôïc laïi aâm cöï vaät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quaät laø ñaøo. Quaûng Nhaõ cho raèng: quaät laø ñaøo xuyeân qua. Kinh vaên vieát chöõ quaùi laø sai.

\*\*\*\*\*\*\*

**KINH NHÖÔNG NGHEÂ LEÂ ÑOÀNG TÖÛ** *- Tueä Laâm soaïn.*

Nhöông ngheâ leâ: Ngöôïc laïi aâm treân laø nhöông, ngöôïc laïi aâm keâ ngu cuû. Ngöôïc laïi aâm döôùi löïc tri nhöông ngheâ leâ laø tieáng Phaïn, teân cuûa vò Boà taùt Hoùa Thaân, coù theå laáy ñaïi bi tröø boû taát caû ñoäc haïi cho neân dieãn noùi kinh naøy.

Naïp thöû: Ngöôïc laïi aâm theâ leã.

Naïp sa: Ngöôïc laïi aâm thöông coá. Hôïp phieân: Ngöôïc laïi aâm yeåm hôïp.

Laïi khieát: Ngöôïc laïi aâm nghieâng kieát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khieát laø caén, chöõ vieát töø boä xæ thanh khieát aâm khieát, ngöôïc laïi aâm khan baùt. Kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ thoâng duïng vaên thöôøng hay duøng.

Lan höông sao: Ngöôïc laïi aâm sôû giao. Töï Thö cho raèng: ngoïn coû. Sô Ngoïc Thieân Coá Thò cho raèng: ngoïn caây. Nay trong kinh vaên noùi lan höông sao ñoù laø laáy ñaàu ngoïn cuûa caây boâng hoa laøm thí duï. Xöa dòch laø nhaùnh caây a leâ. Caâu naøy tieáng Phaïn cho raèng laø sai, noùi löôïc, khoâng roõ raøng. Nöôùc kia voán khoâng coù caây a leâ.

Heà: Ngöôïc laïi aâm hình keá.

Saùt: Ngöôïc laïi aâm sang saùt chöõ vieát töø boä thuû thanh saùt. Saùi: Ngöôïc laïi aâm söông giôùi.

Lai: Ngöôïc laïi aâm tròch giai.

Naêng giaûi: Ngöôïc laïi aâm giai maïi coå aâm coå. Tröôùc: Ngöôïc laïi aâm tröôøng löôïc.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP NHÖÔNG NGHEÂ LEÂ NIEÄM TUÏNG

Ngaät: Ngöôïc laïi aâm ngaân khaát. Cuùc: Ngöôïc laïi aâm cung luïc.

Tam kích: Ngöôïc laïi aâm kinh nghòch. Loaïi binh khí coù caønh nhö caây giaùo, chöõ vieát töø boä kích ñeán boä qua. Thôøi nay duøng thoâng duïng vieát chöõ laùc naøy laø sai, löôïc bôùt.

Nhó ñang: Ngöôïc laïi aâm ñaéc töùc, haït chaâu anh laïc ñoà trang söùc nôi tai, chöõ vieát töø boä ngoïc thanh ñang.

Hoaøn xuyeán: AÂm treân chöõ hoaøn ngöôïc laïi aâm döôùi xuyeân luyeán. Bæ thích: Ngöôïc laïi aâm ha caùc. Ngöôïc laïi aâm thö dieäc. Saùch Thuyeát

Vaên noùi loaøi coân truøng gieo ñoäc haïi.

Vó thöôùc: Ngöôïc laïi aâm söông giaùc, ñuùng laø tieáng Phaïn, nhöng khoâng laáy aâm naøy, voán laø laáy aâm caän. Theo thanh Phaïn cho neân vieát aâm naøy.

Phoác: Ngöôïc laïi aâm phoå boác, laáy thuaàn aâm Phaïn, cho neân khoâng giaûi thích chöõ.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI KIM SAÉC KHOÅNG TÖÔÙC VÖÔNG CHUÙ TRAÏNG TAÙM

Khaùi thoáng: Ngöôïc laïi aâm khaùi ai, goø maù. Kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ khaùi laø chaúng phaûi.

Beå thoáng: Ngöôïc laïi aâm bình meã. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ngoaøi xöông ñuøi hoaëc laø vieát chöõ beå, cuõng vieát chöõ beã naøy thoâng duïng thöôøng hay duøng.

Tröùu mi: Ngöôïc laïi aâm trang söu cao maøy.

Toaøn kha ni: Ngöôïc laïi aâm treân taùn, caâu chôn ngoân. Kinh vaên vieát chöõ khoan laø chaúng thaønh chöõ.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH KIM SAÉC KHOÅNG TÖÔÙC VÖÔNG

Ñaâu tha: Ngöôïc laïi aâm treân ñaêng laâu, caâu chaâm ngoân. Trong kinh vaên vieát töø boä töï ñeán boä nhi vieát thaønh chöõ ñaâu, hoaëc laø vieát chöõ ñaâu ñeàu chaúng phaûi, khoâng thaønh chöõ. Kinh naøy vaøo trang thöù ba, coù teân thaàn tieân, ngöôøi vieát saùch ñoù laø sai laàm, trong saùch vieát tieân laø chöõ Phaät, öôùc khoaûng coù ba möôi saùu, ba möôi baûy chöõ. Boån kinh naøy vieát chöõ tieân theo loái chöõ thaûo, ngöôøi vieát saùch khoâng phaân bieät roõ raøng, khoâng bieát laïi ñem laøm chöõ Phaät. Töø ñaây laïi söûa ñoåi laø chöõ Phaät, raát laø quaùi laï vôùi yù cuûa kinh, sau naøy ngöôøi vieát Taïng kinh caàn phaûi caûi chaùnh laïi laø ñaïi tieân laø Ñaïi Phaät laø chaúng phaûi. Laïi trong chôn ngoân, choã vieát caùc chöõ ñeàu sai laàm, kyø thaät naûy sinh quaù nhieàu, neân khoâng theå neâu leân yù chính. Laïi nöõa xöa dòch kinh duøng chöõ quaùi laï, khoâng theå aâm giaûi thích ñöôïc. Laïi coù boån kinh Khoång Töôùc Vöông Chuù, öôùc khoaûng chín trang ñeà laø Dieâu Taàn La Thaäp dòch. Töø ñaàu coù ba trang, phaân nöûa laø kinh giaû doái, ngöôøi ngu khoâng bieát theâm vaøo vaên naøy, töùc laø trong vaên goïi laø keát laïi baûy lyù laø kim cang, trong nhaø laïi nhaän traêm haïng quæ ma ñeo caùi goâng vaøo maø laïi goïi laø tieân nhôn, ñaïi quæ, giaû doái trì vöông chuù v.v... thaät laø löøa bòp. Töø ñaây Nam moâ Phaät, Nam moâ Phaùp ñaõ theo sau öôùc khoaûng naêm, saùu trang laø chôn kinh, ngöôøi trí hueä nghieân taàm xem xeùt kyõ löôõng töï quaùn saùt, laáy caùi chôn, tröø boû caùi hö giaû doái. Tröôùc laø vaên giaû hö voïng chaúng phaûi thaät.

■